

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 43 (1929)

Artikel: Adam da chamues-ch : drama in tschinch acts
Autor: Grand, Florian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199790>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**ADAM
DA CHAMUES-CH**

Drama in tschinch acts da
Florian Grand



PERSUNAS:

Adam, cuvìh da Chamues-ch.

Inglina, sia figlia.

Fadri, spus della figlia.

Giosuè, cumpèr dad Adam

Gudench

Gisep, falegnam

Gian Pol, vegliet da Brail.

Il reverenda.

Il chastlaun da Guardaval.

Daniel, sieu prüm satellit.

Divers oters satellits.

Miarta

Annamia } giuvnas da Chamues-ch

Stasia }

Otras giuvnas della compagnia.

Baltrumieu }

Curo } giuvens

Dumeng }

Oters giuvens da compagnia.

Pövel.

Lö: Chamues-ch e contuorns.
Temp: Principi del XVevel secul.



Prüm act

I. SCENA.

Chesa e piazza à Chamues-ch. Dalla vart dretta del spettatur la chesa dad Adam. Davaunt la porta ün baunch.

Fadri sulet, zieva il **Reverenda**.

Fadri (in pè, guardand intuorn): La tschiera, ch'inviluppaiva l'intera val, as retira plaun sieu ed as disfo. Ella saro bainbod sparida, scu chæ que soula dvanter da quaista stagiun, e suraint as po già vair il tschêl da cristal, annunziand ün di da rera bellezza. La drett' ora per la festa. (As tschainta sün baunch.)

Reverenda (gnand in prescha): Bun di, Fadri ludo saja Gesu Christ!

Fadri: In eternited, Amen. Bun an, sar reverenda. Dinuonder vain El già da quaistas uras mattutinas? Ais El forse sto clamo tar qualche moribund?

Reverenda: Na, na; ma tuottüna füt clamo tar Dna. Staschia, chi saja fermamaing ammaleda e brama da'm discuorrer. Per fortuna nun la chattet taunt mel alla via. Que eira be ün pitschen dafraid, ma ella eira zuond impressioneda e staiva cun grand pisser. Nus urettans allura ferventamaing insembel, ed eau la det curaschi. Que avet ün bun effet, uschè ch'ella as chattet bainbod surlevgeda ed eira disposta da'm quinter ün sfrach noviteds, sch'eau avess gieu temp da la tadler. Eau avava però prescha pervia della festa d'hoz e la laschet in pèsch. A que chi pera avrons nus stupend' ora, Fadri, scu fatta aposta per la festa.

Fadri: Que m'impisset eir eau güst avaunt.

Reverenda: A saro üna granda festa. A que chi's oda saro eir grand' affluenza dallas vschinaunchas limitrofas.

Fadri: Que ho·effettivamaing l'apparentscha. Quaista damaun respundettan lur sains als noss in dutsch' armonia.

Reverenda: Uossa, be cha saja tuot preparò in uorden, perche quaista festa in pia memoria dell' erecziun da nossa baselgetta volesans celebrer degnamaing con üna numerosa processiu bain arrandscheda. Vus saros già tuots pronts.

Fadri: Tuot l'eivna füt l'intera vschinauncha e sves Madulain plaina d'fatschendas, ed eau non dubitesch, cha que giarò tuot nel meglder uorden. Be dal chastè da Guardaval üngün nun as musset.

Reverenda: Quaunta benedicziun sortit eir dalla baselgia d'ürant quaist lung secul, ed a quaunts, chi posan già dalönch nel sunteri, ho ella spüert cuffort e pêsch in lur sofferenzas. Degna ais ella bain, ch'ün la salva in buna memoria!

Fadri: Eau m'algord auncha, scu scha que füss hoz, della brama, culla quela ma buna mamma spettaiva il degn reverenda in sia ultima malattia.

Reverenda: Que craj eu, mieu antecessur eir' ün hom plain charited.

Fadri: Ch'El am dia, sar reverenda, cu staiva que in quaist rapport in temps antics? Ils vegls Reziers saron stos pajauns e nun avron gieu taimpel?

Reverenda: Ma, mieu bun Fadri, que's tratta da temps zuond re-mots, dals quèls pervgnittan pochischmas novas. Ouvras d'umaun da quel temp, chi's conservettan e chi servivan probabelmaing per il cult, sun per nus tauntas ingiuvineras. Pajauns eiran els tschertamaing. Ün disch, ch'els veneraivan il solagl. Tres l'influenza da lur chantunais, ils Tudais-chs, s'introdüettan eir idols da quaist pövel, chi populettan ils gods e las muntagnas. Suot il domini romaun avron els fat in seguit eir la cognuschtscha con Jupiter ed oters Dieus e Deessas. Ma dals Romauns nun as conservettan tar nus üngüns stizzis da taimpels. Gnand allura la salüdaivla novella del evangeli, chi füt accolta cun allegria, as müdet tuot. Allura gnit eir il temp dellas baselgias. La nossa nun ais üna dellas pü veglias. Pü veglias sun S. Luzi a Zuoz, S. Peider a Samedan e San Gian a Schlarigna. Ün quinta, cha cur cha'l cling del prüm sain rimbombet tres la val, il pövel saja accurreu in granda sensaziun, e que saro eir vaira. Perche il sain ais ün ferm impuls per la devoziun. — Ma per me saro ura dad ir a mias fatschendas. Sto bain, Fadri, e cha Dieu at chüra!

Fadri: In maun da Dieu, sar reverenda. (Il reverenda sorta.) Ch'El ans fatscha üna bella predgia.

Reverenda (sortind:) Eau faro mieu possibel. Ün töch da quella podettast udir be avaunt.

II. SCENA.

Fadri ed Ingliina.

Ingliina (entrant): Est tü be sulet? Que am paraiva, cha tü discurrestast cun qualchün.

Fadri: Eau am tratgnet ün momaint cun nos reverenda, chi ais adüna plaschaivel. Uossa ais el partieu. Ve no e tschantain' ans sül baunch. (As tschaintan.) Che fo il bap? (*Ingliina* nun respuonda e guarda pel muond aint.) As prepara el per artschaiver ils giasts? (*Ingliina* nun respuonda) Ma, che hest tü, ma chera *Ingliina*, ed a che pensast tü, stand cò tuot absainta, sainz' am respuonder? Nun t'interessa la festa?

Ingliina: A che ch'eau pens? A nossa nozza, chi ais ardainta, üna festa pü simpla cu quaista, ma tuottüna saro 'la na main allegraivla ed intima cu quella d'hoz. Preschaint m'ais hoz adüna quel ventüraivel di sün Alvra, cha nus ans chattettans e'ns unittans per tuot nossa vita.

Fadri: (La piglia pel maun il squintschand a sieu cour, e la guarda nels ögls.) Eau m'algord fich bain da quel bel di da granda ventüra. La beadentscha da quel momaint resaint in mieu cour aunch' uossa. Güsta la fin del bel mais Lügl eira que, cha nus ans rendettans insembel cun compagns e compagnas, tuot la giuventüna all' alp Prolieba ad imsüras. L'ora eira stupenda e peida avaijans avuonda da'ns divertir. Uschè passentettans uras ed uras cun chanter, giover e suter fin saira. Tü, mia chera, eirast il prüm püttost reserveda e preoccupada da greivs impissamaints. Pür cumanzand a suter, giover e fer spass, at sdasdetast our da tieus sömmis ed and pigliettast part, postüt dal sot. E cur ch'eau giaiva per üna sotunza, am currivast tü regularmaing incunter, ch'eau at stovaiva piglier, ed uschè sotaivans nus duos adün' insembel.

Ingliina: Que ais la vardet, e cò vezzast, mieu cher, cu ch'eau at mussaiva da prüm innò spontaneamaing l'affecziun, ch'eau avaiva gieu dalönch innò per te. Tü nun zuppaivast però neir la tia. As mettand la compagnia allura in viedi vers chesa, am pigliettast a bratschas ed am compagnetast tres oura. La compagnia marchaiva da gust giò per la spuonda. Nus, ralentand a bell' apostà, la seguitaivans. Aunz cu arriver alla Punt ans fermettans a fer üna posa.

Fadri: Na per la stanglentüna, ch'avessans sentieu, ma darcho a bell' aposta, tscherchand tuots duos üna bun' occasiun per svöder noss cours, nischi?!

Inglina: Eau nun at poss contradir. Lo ans tschantettans sül tschisp ün dasper l'oter. Allora am pigliettast pel maun ed am dschettast: «Cher' Inglina, già dalönch innò am paisa qualchosa sül cour ed am puondscha zuond di e not. Gugent am voless confider a te, suos-ch eau fer que güst uossa? Am voust tü permettre ed am der ascolt?» Eau replichet plain sprauza: Pür evra tieu cour e confida't a me francamaing. «Eau t'am da tuot mieu cour ed at bram per mia spusa diletta», dschettast spert, spettand la resposta con üna tscherta anguoscha.

Fadri: Ma la resposta nun gnit. Mt tü am dettast ün' öglieda, ch'eau nun smaunch mê pü, e pozzettast tieu bel cho in mieu sain. Que am füt avuonda! Üna stena brancheda ed ün chod bütsch sigilettan nossa lia.

Inglina: Beos, festinand, passettans giò per la via e d'pais tar mieu bun bap in nossa prüveda stüvetta. Quel, ans vzand a bratschas, nun s'müravgliet poch. Eau nun dschet oter cu «cher bap» e'm büttet in sia bratscha. Tü al dumandettast in ün eloquent discuors la figlia. Svess fortüno da'm vair fortüneda, nun fet el lungias e dschet: «Vus essas duos bravas persunas e scha's volais bain, schi pigliè's in nom del Segner, e cha quel as detta ventüra!» — Cun quaists plets füt la müsted bell' e ratificheda. Ah, scha ma chera mamma avess survivieu quel di, ma ella posa in sunteri!

Fadri: Che dutschas algordauzas, chi glüschan in noss cours sco ün' eterna aurora.

III. SCENA.

Ils medems ed Adam.

Adam (sortind dalla porta): Essas cò, mieu dilets, tschantos ün dasper l'oter e's charezzand sco duos culombs.

Inglina: Schi, mieu benedieu, nus vivains nella bella algordauza del ultim temp, chi ans mnet insembel.

Fadri: Ed at savains ün immens grô per tia bainvuglientscha, culla queia tü ans accogliettast la prüma vouta, cha nus ans preschentettans a te.

Adam: Ma cu non am podaivast tü esser bainvis scu dschender, pü bain cu qualunqu' ün oter giuven, tü chi creschittast sü in buna part suot mieus ögls, per uschè dir, e cun mia chüra. T'algordast, Fadri, del temp, cha nus eirans insembel a Vnescha?

Fadri: O, da que m'algord zuond bain e da tuot ils benefizis, cha tü am fettast. Eau at resguardaiva sco ün bap amuraivel.

Adam: Ed eau a te sco ün cher figl. Que am paraiva, sco scha tü appartgnessast a mia famiglia. Che bellas uras passentettans insembel in mia stüvetta dasper il chamin, discurrind in nossa favella da noss' Engiadina e da nos retuorn!

Fadri: Abstraand dalla schoppa sainza ögls e dals maccaruns. our dall' ova, cha mia patruna ans serviva qualche voutas, he conzervo Vnescha in buna memoria. Che gust, da rembler la saira üna gondola sül Canal Grande, dasperavi il majestus palazzi ducal, ils pompus giardins plain rösas, conturand ils oters palazzis.

Adam: Vnescha ais üna citted zuond interessanta e bain adatteda per ils affers. Ella ho eir sias bellezzas, ma del rest nun dess eau niaunch' ün unic da noss dschembers crots da naiv per tuot ils rösers da Vnescha. E mia chesetta culla vista süllas muntagnas e sia stüvetta plain solagl nun baratess eau cul superbi palazzi ducal ne cun tuot l'otra bellezza da Vnescha. Eir nossa gliend am pera pü brava e pü fidella, cu ils libertins d'allò cun lur furberia. Ed affatta nos dutsch ladin, nun ais el desch voutas pü bel cu'l Veneziaun, cun sieu *x ester, xela za cossa*. Üna chosa però ho Vnescha, chi ans mauncha: la liberted! Ils Veneziauns as daun svesa lur cussgliers e lur regent, il duca, e vaglian scrupulusamaing, cha quels fatschan lur dovair e nun sajan oppressuors del pövel. Fess il duca da quellas, chi fo nos chastlaun, schi füss el bod sbanco, scha nun al capitess auncha qualchosa pês e ch'ün nun il fess pel cho pü cuort. Nus qui nun avains da dir ünguotta. Nos regent, l'ovais-ch e sieu chastlaun sun cò insè cunter nossa vöglija e regnan eir lozieva. Ma hoz, chi ais festa, nun volains continuer cun nos plaunt.

IV. SCENA.

Ils medems e las giuvnas.

(Quaistas ultimas aintran chantand il coral:)

Figlia da Sion.

O figlia da Sion! Fo festa,
 Perchè'l spiert sench a te attesta,
 Cha Gesu, tieu Salveder cher,
 Nel muond ais gnieu per at salver.
 Rovain perque tuots nos Salveder,
 Chi tiers nus gnieu ais sco spendreder,
 Da'ns der viv pain celestiel,
 Tiers bunas festas da Nadel.
 O Gesu, muossa't amiaivel,
 Plain d'grazia, chöntschi e buntadaivel
 In quaistas festas, ed a nus,
 Ah, sajast saimper grazius.

(Inglina s'associescha allas giuvnas.)

Adam: Que ais in uorden da vus, d'imbellir la festa cun vos chaunt. Que faro eir la procession pü solenna e vus fais onur a nossa vschinauncha. Uschigliö as sentiva in quellas occasiuns be il chaunt monoton dels preirs, dels muongs e dellas muongias. Ma nos reve-renda ho giavüscho expressamaing, cha la giuventüna chaunta eir ella. Que ais qualchosa d'nouv, chi surprendero eir a noss chantunais, chi assisteron alla festa. Nossas chanzuns veglias sun adüna las pü bellas e svaglian la devoziun in möd, cha l'intera raspeda as sainta edificheda. Ma inua sun voss giuvens, els chanteron bain con vus?

Miarta: Nus ils avains tscherchos tuotta damaun, sainz' ils chat-ter. Ans füt dit, ch'els sajan ieus our alla Punt. Ma lo nun eiran, al incunter avains vis üna fuolla da pövel, chi arrivaiva giò da Bever, sü da Zuoz, da S-chanf, da Val suot e dafatta sur l'Alvra, spirituels, muongs e muongias ed esters prelats cun ornats da bellezza mê vis e portos in noss' Engiadina.

Inglina: Allura averost eir tü bainbod dad ir, cher bap, a'ls beneventer, scu avuo d'baselgia.

Fadri: O, quels as tratgneron bain ün pô alla Punt. Per ils ar-tschaiver ais auncha temp.

Adam: Ma cha'ls giuvens non sun auncha cò e's faun taunt spetter, ais bain singuler. A stovessas tuottüna prover aunch' üna vouta vossas chanzuns insembel, aunz cu's render alla processiuin.

V. SCENA.

Ils medems ed ils giuvens.

(Ün sainta fracasch davous la scena.)

Mierta: Cò arrivan els! (Ils giuvens aintran cun fracasch.) Gnis üna vouta? Nus as tscherchains daspö ün' ura.

Baltrumieu: Nus eirans be aint tar me. Che miracul, da's vair prontas in gala da quaist' ura! Uschigliö nun essas amaturas dal alver a mamvagl bod. Anzi, allas ündesch giais pel solit auncha s-chavledas per ches' intuorn.

Mierta: O, tü sflötrunz!

Annamia: Scha nun savessans, cha tü est ün striuno tenteder, chi fest gugent tieus spass . . .

Curò: Pêsch saja con vus e nus! Na, sainza spass, hoz essas stedas propi bravas ourdvard.

Baltrumieu: Che parada, cha vus fais hoz cun voss bels vstieus!

Mierta: Nus avains aint noss pans da dumengia, ünguott' oter.

Curò: Che pumpa d'üna culauna d'ambras portast tü al culöz, pcho ch'ella ho üna nüvla.

Mierta: Ma quella nun la dischagia nimia, al contrari, que la fo taunt pü interessanta. Tschinquant' ans fo eira la nüvla nel ögl dret da mi' anda Ceciglia, scu cha mia mamma quintet bgeras voutas. Portand ella la culauna, attret quella la nüvla. Cò la podais vair!

Curò (con umor): Eau stim be, da che four' oura ch'ella sortit dal ögl e da che four' aint ch'ella intret nella culauna.

Mierta: Four' oura, four' aint, que vo tuot sainza fouras. Ün ho be da dir mincha saira, giand in let: «Parta da me, tü mel spiert!» (risata) Ma pür riè e fè spredschi dalla cretta da noss vegls. Eau per mia part sun da lur parair. Que ais ün fat, cha l'ambra attira las nüvlas. Que dschaiva eir il veterinari da Zuoz.

Curò: Basta, laschain als vegls lur cretta. — Ma che bellezza da corsets richamos avais vus tuottas! Ais que roba genuina? (Contempland il corset da Mierta.) Tü Mierta, am perast hoz bger pü grassa cu'l solit. Avaunt ün pêr dis eirast megra sco ün pich. Che differenza

cun hoz in poch dis! Tü hest sgür miss ün paun per vart suot il büst, per combler tieu bruost!

Miarta: Natürel! Cò at muossast darcho scu striuno tenteder. Ma guarda pütost sün tias chammas, cha tü hest trat aint almain traja pêra stinvs infludros da vatta, per fer crajer, cha tü hegiast bels vantrigls, que chi nun ais il cas. Tias chammas sun sco quellas d'üna chevra. E che hest tü sülla chamma dretta, chi pend' oura scu üna corna? Hest ün suröss u vain que dalla zoppina?

Curò: Que pera pütost cha tü hegiast cornas, cha tü tschüttast uschè bain e sest piglier ils oters süllas cornas, mia stria.

Adam: Mieus chers, hoz nun ais il di da fer da quaists spass mundauns. Spargnè'ls per voss tramegls e chantè bgeranzi üna chanzun! Eau stuerò ir intaunt alla Punt ad artschaiver noss giasts. (Sorta.)

Staschia: Schi chantain dimena! (Els. s'arrandschan e cumainzan a chanter «Figlia da Sion» etc.)

VI. SCENA.

Ils preschaints e zieva **Daniel** cun trais oters satellits.

(Davous la scena fracasch e vuschs, quels aintran scu sch'els volessan surprendre la compagnia.)

Daniel: Ah, che bella compagnia adüna allegra. Ma perche chantais quellas litanias del preir, chantè pütost: «Marusa, mia chera, cura poss ir tar te a tramegl.» Chi ais quaista figlia da Sion?

Miarta: O povr' ignoranza. Nun savais, cha cun que cò ais managio la cristianted?

Daniel: E chi ais quaista cristanted? Eau cognuosch Cristlis e Cristianas, ma üngüna cristanted, inua sto quella da chesa?

Inglina: Uossa vez, vus fais be l'ignorant e'ns volais minchuner, ma cun que ans fais ün affrunt.

Daniel: Per dir la vardet, schi nun m'impuona vossa cristanted. Que'm pera üna compagnia da gliedud mez bluorda, chi's lascha mner pel nes dals preirs e'ls cuorra zieva scu la bes-cha.

Staschia: Affrunt sün affrunt!

Inglina: Nun offendè gliedud da bain! Scha nun savais oter, schi iz pür per vos fat!

Daniel: Ir per mieu fat?

Inglina: Schi, pür iz dalum! Perche nus non volains pü sentir vos sturpgius discuors. Que füss ün grand pcho cha comettessans, stand pü lönch cò con vus per as tadler.

Daniel: Fè desch voutas la crusch e dschè desch paternosters, schi vos pcho saro perduno. U iz magari tal chastlaun a's confesser, schi quel as do dalum absoluziun! (riand cun sdegn).

Baltrumieu: Nun continuè a'ns offender, uschigliö as podess ir mel a maun!

Daniel: Bain, laschain vossa cristanted in pos. — Che stupends costüms ch'avais aint hoz, scu fats aposta per ir a tramegl! Savais che? Gni con nus giò'l pro della faira a suter l'allemanda!

Inglina: Ma che infams discuors sül di da festa! Che, essas vus pajauns spredschabels, chi nun savais novas dal benedieu salveder?

Daniel: Nus essans que cha nus essans!

Inglina: Schi, snöbels compagns!

Fadri (saglia no): Uossa füss ura da glivrer cun quaists trids spass e da'ns lascher celebrer nossa festa indisturbedamaing ed in pèsch.

Daniel: Pür celebrè 'la e discurren da qualchos' oter! Eau admir già d'üna pezza quels bels corsets da vossas giuvnas. Laschè'm ch'eau ils contemplescha! (Vo pü daspera ad Inglinad tuchand il corset.) Che mü-ravgliusa ouvra! Ma eir que chi ais suot aint il büst nun pera main bel! O bella creatüra! (La clappa pels mauns e la voul trer a se; Inglina as dosta.)

Fadri (saglind vi): Oho, be plaun! Quaists sun trids, indecents spass, cha vus as permettais, ma cha nus non comportains absoluta-maing na.

Daniel: Che? Dessans fer scu vus, ster immovibels sper las giuvnas scu statuas dret sü culs mauns in giloffa? Ils mauns sun fats per palper.

Fadri: Palpè vossa gianüra del chastè, nossas giuvnas non sun naschidas per vus, sapchas pür üna vouta per saimper! Provè da las tucher eir be cul daintin, schi as mussero la creaunza.

Daniel: Sch'ellas non sun per nus, schi saron ellas per il chastlaun cun sas chammas crotschas dalla guotta. Quel sarò allura pü decent e las plaschero pü bain. (risata da spredschesch dels satellits).

Fadri: Uossa avains avuonda da vossa compagnia. Che avais vus da's ficher aint in nossa, sainz' esser clamos? Nus vzains bain vossa intenziun. Vus ans volessas eliminer ed escluder per esser sulets cun nossas giuvnas, disturband petulantamaing tuot nossa festa religiosa.

(da grit). Volais ans lascher in pos ed ir üna vouta, uschigliö as farons chammas.

Daniel: Tü nun cumandast! Il cumand, schapür eir sur vus, he eau, chi sun autoriso lotiers da nos patrun, il chastlaun. Spettè pür, eau as faro suter suainter mieu sun. E scha'm vain la vögliä da bütscher üna bella matta, schi nun dumand eau a te. (Prouva da bütscher ad Inglina, chi'l stumpla inavous, intaunt cha'ls oters satellits assaglian otras giuvnas.)

Fadri (il clappa pel culöz e'l stira davent, il s-charplinand; ils giuvens faun il medem culs satellits. As sviluppescha üna baruffa, chi glivra cun s-chatscher tuot ils satellits. Las giuvnas ils seguiteschän clamand zieva:)

Miarta: Cò vais uossa! Quels as muossan la maniera, sfruntos cha'd essas!

Staschia: Pajauns, glied sainza cretta! Blastmeders!

Annamia: Gianüra sbucheda, abominabla!

(Tuot cun grand bragizzi.)

Seguond act.

I. SCENA.

Stüva in chesa dad Adam.

Adam e Fadri.

Adam: Da que cha tü'm quintast da vossa battosta cun ils satellits, rest tuot perplex, ch'eau nun se pü, inua ch'eau he ma testa confusa, incapabla da's redscher. Que ais tuottüna üna chosa inudida, ch'üna compagnia da giuvnas, as preparand per üna funcziun religiosa, vegna assaglida uschè brutelmaing da melfattuors — eau nun poss dir oter — cun perversas intenziuns. Quaist accord dissonant ed allarmant, immez noss' allegria da festa, am pera dad esser ün preludi da nouvs conflits imminents; e que am fo pisser.

Fadri: Ma que nun ais tuot. Ün' ura zieva turnettan els in pübgers, güst cha 'la processiuon s'avaiva missa in movimaint. Eau m'he dalum impisso, ch'els vöglian profaner la festa, ed eira resolt in cas da'ls der üna seguonda plunteda a cuost da disturber la processiuon. Baincumal as postettan els da tuottas duos varts della via, ch'ün po-daiva appaina passer, ed acclamaivan allas giuvnas, chi passaivan

tres, lur solits spass indecents. Cò perdet eau la pazienza e sortit dalla lingia per der ün tschegn a mieus amihs. Da mi' ögliedea ch'eu det a Daniel, avevo el güdicho las consequenzas e s'allontanet spert spert cun sieus nöbels compagns. L'indegnaziun del pövel eira granda e nun spariro taunt bod.

Adam: Taunt inavaunt crajast ch'els volaivan ir? Eau nun avess mê cret, ch'els, ziev' esser stos pluntos davent, avessan il cura-schi da ris-cher üna nouva tentativa.

Fadri: Eir eau ils crajaiva scurrantos per saimper.

Adam: Quaista lur arditezza lascha quasi suppuoner, ch'els hegian qualchün davous las arains, chi'ls sustegna. Nun saro que forsa il chastlaun, chi als do artezza e'ls animescha da continuer cun lur prepotenza, a fin da'ns render madürs per la completa sclavitüd.

Fadri: Bain possibel.

Adam: Cò ho que nom ster all' erta e'ns impisser a nossa defaisa in qualche möd, uschigliö vo nos pajais cun sieu brav ed onest pövel incunter alla ruina. Ma che interprender in quaista fatela situaziun? — Cò vain qualchün! (Tadland.) Chi mê sarò que?

II. SCENA.

Ils medems e'l reverenda.

Reverendc (intrand): Dieu'ns allegra, mieus chers.

Adam: Amen. Que avessans propi da bsögn. Bun di e bain-vgnieu, sar reverenda.

Fadri: Giavüschain eir bun an, perche ils temps sun critic's.

Adam: Che ans procura l'onur e'l plaschair da Sia visita?

Reverenda: La pèsch da nos pövel, chi füt her disturbo melamaing.

Fadri: Ais El oriento?

Reverenda: Complettaing. Eau füt svesa testimoni della tentativa da disturber la processiuin e se grô, Fadri, per tieu energic contegn. Dal deplorabel intermez d'avaunt mezdi m'informettan diversas persunas, chi dumandettan mia intervenziun. Essans insè arrivos als desegns, da nun podair pü celebrer nossas festas in pèsch? — Avains nus da comporter, ch'ün fatscha spredschi da nossa cretta? E chi sun quels, chi faun beffa da nossa cretta? Gliud del ovais-ch, chi avess da proteger la baselgia. Nun ais que incompatibel con lur missiun?

Adam: Il bsögn ais grand in ogni rapport ed esigia remeidi. Ma cun tuot mieu rumpatesta nun vegn eau ad üna conclusiun persvasiva. Po El, sar reverenda, ans der ün bun cussagl?

Reverenda: Infin uossa eir' eau del parair, ch'eu scu serviaint del evangeli della pêsch nun am dess intermetter in affers del pövel. Ma vzend, cu ch'el vain da contin tribulo, e meditant losupra, am stovet eau tuottüna dir: Ma eir tü fest part da quaist pövel e hest cun el la medemma patria, chi patescha. Que füss imperdunabel da te, da ster indifferent d'üna vart e lascher cha las chosas piglian a bain-plaschair lur cuorsa. Tü stoust eir piglier tia part pisser e tschercher d'impedir la ruina del pajais. Perque sun eau uossa qui, per am consulter con vus, Adam, chi essas bainvis dal pövel.

Adam: El vain güst a dret. Nus debattaivans in quaist momaint la granda dumanda. Eau m'impissaiva, ch'ün podess porter plaunt al ovais-ch per via della profanaziun della festa, tenteda her. Cò avessans sgür l'ovais-ch da nossa vart.

Reverenda: In quaist singul cas schi, schabain cha'l chastlaun probabelmaing nun admettess sia cuolpa, ma la büttess süls satellites, chi sajan stos aivers e nun savaivan, che ch'els fessan, ed impromettess pront rimeidi per l'avegnir. Cun que as cuntentess l'ovais-ch e tuot paress quieto e taschento. Il sistem però non müdess minimamaing, e nus restessans nel medem s-chavatsch cun nossa tribulaziun scu via-vaut. Que füss adüna insupportabel e que stu glivrer üna vouta radicalmaing e per saimper, s vess sch'avessans da drover la forza cun ris-ch della vita.

Adam: La forza? Bun, ma inua ir per quella?

Reverenda: Eh, scha tuots voss homens a Chamues-ch e con-tuorns staun insembel, schi rapreschaintan els üna forza, alla quela ne chastlaun, ne fortezzas nun paun resister. E vossa incombenza füss quella, da's garantir la cooperaziun da tuots quaists homens.

Fadri: Quaist' ais ün' excellent' idea, cha nus stovains tschercher da realiser a tuotta forza. Craja'm pür, bap, que ais l'unica.

Adam: Schi, eau am persvad eir eau, quaist' ais l'unica.

Reverenda: Mettè's dimena dalum all' ouvra ed eau s'assistero, restains d'accord uschè. E per hoz nun as vögl trattegnier pü lönch. Nus ans vzarons auncha. Stè nella chüra del Segner, quel ans praista sia preziusa assistenza. (Sorta.)

III. SCENA.

Adam, Fadri, Curò, Gudench, Gian Pol e Gisep.

Fadri: Quia at main divers da noss amihs, chi haun da's plaundscher dal chastlaun e giavüschan tieu cussagl.

Adam: Bainvgnieus, pigliè plazza. (Els as tschaintan.)

Giosuè: Cher cumper, s-chüsa'm, sch'eau at dun molesta, dumandand tia assistenza. Scha tü nu'm poust güder, sun eau pers.

Adam: Ma schi che t'ais capito?

Giosuè: L'an passo, ch'eau eira instrado a faira con ün bel bouv, inscuntret eau il chastlaun per via. Vzand il bouv e's fermand, am dschet el cun tschera riainta: «Quel am vain güst a dret temp e'm fo comod per bouv grass; maina'l sün mieu chastè e metta'l in uvih. Cur ch'eau sarò da retuorn, at pajero cun bluotta munaida tuot que ch'el vela.» Eau non sus-chet fer oter cu obedir, calculand da survgnir ün predsch convenabel. Uschè spettet eau lönch cussü, ma il chastlaun non as fet pü viv quel di. Alla fin am dschet il famagl: «Tü spettast per ünguotta. Quel nun retuorna dalla faira taunt bod. Vo per tieu fat hoz e tuorna damaun.» Ma neir daspö quel di nun pudet eau survgnir niaunch' ün bluozcher. L'oter di, ziev' ün an, provet eau dad edscher il predsch. El m'arvschet però cun noscha glüna e blastemmand e'm trattet cun imnatschas. Taunt m'ais cler, ch'el mê pü nu'm pajero. Non il pudess ün sforzer portand plaunt al ovais-ch?

Adam: Eau ponderaiva güst uossa, cu cha nus ans podessans güder e rumper l'ingüstia, chi regna in nossa val. Da recuorrer al ovais-ch però nun am pera cussgliabel per nun t'expuoner ad üna probabla vendetta del chastlaun e fer ta chosa pèra da prüma. E che cha'l ovais-ch ans serviss, nun savains neir. Già dalönch eira motiv d'intervgnir e tuottüna non as moventet el. Forsa nun ho el cognuschentscha del proceder da sieu chastlaun. Fat ais sgür, ch'el tolere-scha quel. Ma pü probabel ais el ün hom indolent, püttost debel, svessa sclev del chastlaun, e plain temma da perder sias gabellas nun dumanda el guera zieva, sch'ellas sun da bun congüst o pür per part rapinedas. Dal ovais-ch nun spetter dimena ünguotta.

Giosuè: Nun sest üngün oter möd da'm güder?

Adam: Eau nun savess in vardet, a che cha tü at podessast resolver. L'unica saro, da spetter sün megliders temps.

Giosuè: O be sprauza am poust der, ma quella nun impla ma buorsa. Ma munaida saro persa! Che disgrazcha per me e mia povra famiglia!

Gudench: Que cha'l chastlaun fet a me, ais affatta ün delict, mê vis in Engiadina. Samda passeda observ eau in mieu pro, chi confina con quel del ovais-ch, lavuraints chi smanaivan. Eau cuor oura e'ls interpellesch: «Che fais vus acquaia? Quaist pro ais mieu!» Ün am respondet: «Vus as fallais, quel appertegna a nos ovais-ch fin oura som.» Eau als vögl musser ils terms, ma quels sun sparieus. Be d'incuort ils avaiiv' eau vis sper la puntschella. Eau cuor al chastè e reclam. Ma cò capitet eau melamaing. Scu furibund saglia sü il chastlaun e'm muossa ils puogns, sbragind: «Impertinent! Da quaistas robas m'imbüttast in fatscha, scu sch'eau avess strat oura ils terms, per involer il terrain! Voust, ch'eau at denunzia per fosa achüsa e't fatscha condanner alla gialia?» Mortificho fügüt eau davent.

Adam: Ais que possibel in Engiadina? Translocher terms ais ün fat criminel. Cò füss uossa l'ovais-ch la dretta istanza. Ma fatelmaing ais l'ovais-ch svesc interesse, e scu tel nun po el trer sentenza in propria causa. Tü podessast gnir in ün bel tapin. Laschain pür da plaundscher.

Gisep: Essans nus propi sclevs tuots insembel, cha'l chastlaun ans banescha alla lavur per se stess ed ans imnatscha affatta culla giaischla? Nun ans podessans oppuoner?

Adam: Schi t'oppuona tü, scha tü voust sager sia giaischla.

Gian Pol (con vusch pchadusa) Scha s'almentais dal chastlaun, nun as vögl contradir, l'ais bain trista. Ma tuottüna am dumand eau: Perche tuot quaistas almentaunzas? Per ünguott' oter cu per roba da quaist muond, chi as lascha cumprer e vender. Ma laschè'm eir a me il pled, chi he pers mia figlia. Vitupereda dal chastlaun, nun volaiva ella pü viver ed as najantet nellas uondas del En da püra verguogna. Chi'm la renda e chi'm sustegna in mieu grand cordöli?

Adam: Mieu cher hom, vus essas in vardet da complaundscher, perche vossa perdita ais irreparabla, sco ch'eir vus chapiros.

Gian Pol: Melavita schi, ma vus tuots avais eir figlias, ma nun s'impissais a quellas?

Adam: Cò avais radschun. Que ais eir nos contin pisser. Ma che stains acquaia a considerer be singuls cas, chi arrivan. Tuot la mi-

sergia ais generela e manifesta ed üngün pü nun ais sgür da la sfügir. Que vuless ün mez radical, ün chi colpiss la risch del mel e'ns spendress da nos oppressur. Eau sun persvas, ch'üinguott' oter nun ans po güder, cu propria forza. Ma che forza ho il singul? Quel nun drizza oura ünguotta. El marmuogna e plaundscha bainschi, ma nun po fer oter cu puogns in giloffa. Tuot il mel ais güst quel, ch'el s'impaissa be a sieu dan e nun bada que chi puondscha ils oters. Cò ans mauncha l'uniun, chi fo la forza. Be memma facil s'adüsa il pövel a tirannia erteda ed invetereda, crajand, cha que stöglija esser uschea. Ed ils tirauns, as fidand in lur forza e chastels and profittan. Ma, mieus chers, la liberted nun ais be ün dun del tschêl, ella voul esser conquisteda. Pü dür il combat e pü stabla saro ella. Auncha avains d'adüser nos pövel a quaist' idea, la propagand, fin ch'el vezza la mira e tenda a quella. Ils resoluts contadins da Sviz, Suotsilvauna ed Uri fütta eir buns da's güder. Els s-chatschettan tuots lur tirauns surour ils confins e sfrattamettan lur chastels. Be ün simil proceder ans po salver da completa ruina. Hartmann, l'ovais-ch, admettain pür, posseda tscherts drets, saja baso sün pergiaminas, saja eir be sün üsaunzas veglias inveteredas, forsa affatta sün abüs, introdüts con astuzia e finezza. Nun importa! Quels as refereschan alla güdicatura, ch'ingün nun contesta, ed allas gabellas, cha nus pajains regulermaing. Nus non ans opponins a tuot que chi ais güst, ma pretendains da nun gnir schicanos ed oppress dal patrun. Scu cha l'ovais-ch tolerecha il proceder del chastlaun, nun volains pü comporter. Il chastlaun ans tratta da sclevs, chi non hegian üngün oter dret, cu quel della tomba. Quaist stu glivrer! La liberted vulains congüster a cuost della vita.

Tuots (unanimamaing): Schi, que volains nus, a tuotta forza!

Giosuè: Avaunt ponderè bain bain il grand priivel dell' intrapraisa cunter il potent tiraun e sieu chastè formidabel.

Fadri (cun energia): Che? Priivel? Haun ils confederos dumando ziev' il priivel, aunz cu intrer nel combat cunter divers tirauns, bain protets da püss chastels, e cunter la potent chesa d'Austria? Da titubanzia nun ans laschairs nus sorprendere, quella füss la ruina da noss' interpraisa. Priivel? Pü grand ch'el ais, taunt pü granda nossa energia e taunt pü prezius il premi. Pür inavaunt con curaschi, e nossa saro la victoria!

Adam: Radschun hest taunt inavaunt, mieu cher dschender. Ma nun t'agiter our d'möd, scha mieu cumper raccumanda prudenza. Quella ais eir necessaria. Imprudenza ans mness la sconfitta. Eir in que nus tuots essans già d'accord, schi, tuots *ün* corp ed *ün'* orma. Ma uossa iz in vschinauncha e fè propaganda per noss' idea. Eau intaunt vögl dispuoner, in che möd chi saja da proceder. Eau as clamero, scumbod cha'l momaint propizi as preschainta. Nossa devisa saja: Hoz ed adüna inavaunt cun curaschi e prudenza, e nossa saro la victoria.

(Tuots partan salüdand.)

Terz act.

I. SCENA.

Inglina e Mierta (intrand insembel).

Inglina: Quels averon porto plaunt pervia dels insolents satellits.

Mierta: Fintaunt cha be ils satellits tscherchan da'ns maruser, nun ais il prievel taunt grand. Pès füss que, scha'l chastlaun as metess in testa da quellas intenziuns. L'ais il spavent da tuot las mammas per via da lur figlias. Che ho el fat quella vouta alla povra giuvinetta da Brail! El l'ho tratta süel chastè cun lusingias e regals. E ziev' ün temp l'ho el licenziada amaleda e disonoreda.

Inglina: Sgrischaivel! Perque disch mieu bap: Inguarda't da quel crastiaun ed evitescha'l! Il chastlaun vain qualvoutas tar mieu bap, tscherchand da ster in bunas cun el, evidentamaing per eviter sia opposiziun. Il bap il taidla, na sainza blasmer qualvoutas sieu proceder, e profitta dell' occasiun per eruir sias intenziuns. Ma aunz cha'l chastlaun intra in stüva, am fo'l ir oura, ed eau vegn intaunt tar mia madrütscha, per nu'l inscuntrere.

Mierta: Que ais prudaint, perche ün nun ais niaunch' ün momaint sgür da quel seductur. — Basta, eau stuero be ir a mias fatschendas. Sto bain, ma chera, Eau vez, cha tü lavurast vi da tia dota e nun at vögl disturber. (Sorta.)

Inglina: A bun ans vair!

II. SCENA.

Inglina, zieva il chastlaun.

(Inglina as tschainta dasper la fnestra.)

Inglina: Mierta ho tuotta radschun, sch'ella disch, cha'l chastlaun saja il spavent dellas mammas. L'unica saro da nun s'intopper in el, que chi predgia eir meu bap adüna. — Ma chi mê vain darcho? (Guarda our da fnestra.) Ün chavagl davaunt porta e'l chastlaun, chi smunta. (Agiteda, stand sü.) Anguoscha da Dieu, ed eau suletta! Che pigl eau a maun? Dess eau serrer la porta? Que füss ün tremend affrunt, ch'el mê pü nu'm perduness! Cò nu'm restaro oter, cu ch'eau al giaja incunter e l'invida d'intrer. (Evra l'üsch.) Bainvgnieu, signur patrùn. Ch'El piglia plazza vi della maisa.

Chastlaun: Buna saira, Inglina. (as tschentand e's süjantand il frunt).
Che chaluors!

Inglina: El avero sgür said, ch'El spetta, ch'eau al spordscha üna stozza d'vin.

Chastlaun: Quel nun vögl refüser (ella vo per zieva e'l serva). Ais tieu bap a chesa?

Inglina: Na, el ais our' illa preda; eau'l spet da momaint a momaint.

Chastlaun (per sè): Taunt meglder, que as combiness stupendamaing. Chera Inglina, cu am smüravagl eau da tia creschentscha. Pochs ans fo, ch'eau at vzet, eirast aunch' üna mattetta inconsiderabla, da pocha preschentscha. Hoz hest già üna statura superbia scu taglied' our dal marmel. Tuot inchanto rest eau uossa da tieu bel cho orno d'üna splendida chavlera, e che fö splendura our da tieus ögls da parmuoglias!

Inglina: O, ch'El glivra uossa, stimo signur, plaschantinas nun am eau brich; pel pü non sun quellas sinceras.

Chastlaun: Lascha ch'eau at dia, mia giunfra, cu ch'eau admir ta granda bellezza. (Inglina do ün arvout d'indegnaziun, guardand our da fnestra.) Cur ch'eau at vzet l'oter di nella procession, am paraivast be üna regina intraunter las otras giuvnas, cun tieu bel costüm richamo, brilland scu da peidras preziasas. Ma scu chi pera, nun avaivast ün-güna culauna, quella non suos-cha mancher. Spetta pür, ch'eau at procur la pü bella, ch'ün chatta a Vnescha.

Inglina: Eau nun la vögl nimia. In mieu chaschuot he già üna granda da mia nona; schapür portess eau quella.

Chastlaun: Urachins nun portast tü neir, pür lascha, ch'eu at cumpr ün pêr da pür or, scu cha portan las giuvnas pü richas; eau non dumand ziev' il predsch.

Inglina: Ah, eau am stramentess da forer mias uraglias, e l'or ais üna fattüra del satan, disch nos reverenda, e cul dimuni nun voless avair üngüna comünaunza. Ch'El nu'm vegna con urachins!

Chastlaun: Bain, schi at cumprero üna bella mantilla, scu ch'in citted as vezza a porter las damas.

Inglina: Basta, eau non accept ne clinöz, ne oters regals.

Chastlaun: Ais que per modestia u am mainast pel nes, tü ma chazzra? (Üngüna risposta.) Tü podessast gnir almain sül chastè in tieu costüm della festa, ch'eu il podess admirer pü daspera. Quel m'interessa zuond. Forsa chattess eau tuottüna qualchosa per il com-pletter. Lönch nun avessast da't fermer e podessast dalum turner.

Inglina: Quel nun ais mieu, eau l'avaiva ad imprast, e'l possessur actuel non dumanda üngünas müdedas.

Chastlaun: Almain be üna chosa at voless eau propuoner. Vè sül chastè per ün' eivna u duos. Lavurer nun at laschess eau zuond brich. Forsa, scha't plaschess propi, servir qualvoutas a maisa, cha la spaisa am gustess pü bain, cu cul solit servezzan. Eau sun sofferent e patesch dalla guotta, tia compagnia am consoless e'm füss bain gradida. Tü poust avair tuot que cha tieu cour as giavüscha.

Inglina (per se): Che insidias! Am vuless el destiner la sort vergugnusa della giuvnetta da Brail? (Cun energia): Na, mieu signur, sün Sieu chastè nun giaro eau mê pü. Che serva Sieu discuorrer? Que ais affatta exclus! Nels prossems dis averons nossa nozza; che s'impissess mieu spus da quaistas propostas. Garantir non vuless eau per ünguotta, perche quel ais incalculabel, cur ch'ün l'irritescha, e mieu bap al dess radschun e'l assistiss sainz' oter.

Chastlaun: O, schi vè con me, fo'm quel plaschair, chera matta. Eau't pigl sül chavagl cun me, allura galoppains ch'üngün nun ans bada. (E' la clappa pels mauns e la vuol strer vers la porta.)

Inglina (do ün sbreg): Mieu bap!

Chastlaun: Che? tieu bap, vain el güst? (El la largia, vo tscherchand sieu chapè e fùgia.)

III. SCENA.

Inglina, Adam, zieva Fadri.

Adam (intrand, guarda intuorn surprais): Che fortüna succedet quia durant mi' assenza? (Vo vi tar la figlia.) Che't mauncha, chera figlia? Hest clappo mel? (La güda in sez.)

Inglina: Ais quella speccata vungia davent, chi'm volaiva constringer, da la sequiter sün sieu chastè?

Adam (per sè): Uossa chapesch eau. (Ad ella): Schi, l'ais davent, per sia fortüna, uschigliö nun sortiss el pü da ma chesa saun e salv. Pür sto quieta, ma figlia. Fadri e tieu bap at preservan da simlas aventüras per l'avegnir.

Fadri (aintra e's muossa stupefat): Che mê ais dvanto, cha vus fais ögls da spavent?

Adam: Il chastlaun ais sto cò, be avaunt.

Inglina: Ed am volaiva strer per forza sül chastè.

Fadri (agito): Ais que possibel? Volaiva el realiser da quaistas intenziuns infamas? E cun forza? Ebain, forza cunter forza! Quaista istessa saira vegn eau sül chastè a stordscher il culöz a quaist scelerat.

Adam: Calma, calma! Lascha vertir il güdizi! Impaissa't be, scha'l chastlaun at laschess intrer güst hoz zieva sia aventüra disgrazcheda. Pü cu mê avevo el pisser, saro misfident e pigliero cautamaing sias imsüras cunter eventuels attentats. Lascha dimena tieu spuizzi, chi'ns difficultess be noss' interpraisa. Crudess davent quaist chastlaun, schi'ns tramettess l'ovais-ch ün oter e'l furniss sudos per il sustgnair. La fortezza restess intacta. Ponderain pütost, cu ans güder nel prossem avegnir. Que am pera l'unica, dad anticiper la nozza. Po fer allura, ch'el sus-chess dumander d'ün hom, ch'el al ceda sa duonna. Ris-chess el tuottüna, allura füss arrivo per nus il momaint d'agir. (Uzand la vusch.) Ma allura, mieu vegl pcheder incorrigibel, t'inguarda bain, cha tieu chastè nun scruoscha, sbaluonzcha e crouda in muschnas.

Inglina e Fadri: Tü hest radschun, que ais effettivamaing il megl-der ch'ün possa fer.

Adam: Giain dimena immediatamaing all' ouvra ed arrandschain la nozza per ün dels prossems dis da quaist' eivna.

IV. SCENA.

Stanza sül chastè da Guardaval.

Il chastlaun, zieva ün servitur e Daniel.

Chastlaun: Scu ün vil leder fügit eau her per temma dad Adam, saviand, cha quel cognoscha il möd da fer vendetta a Vnescha cul stilet u forse eir cul curtè da giloffa. Che trista figüra ch'eau fet! Eau am podess be der schlaffas. Eau, ch'in tuot mia vita nun avaiva mē chatto resistenza, stovair experimenter l'esch refüs da snöss d'üna matta appaina creschida. Nun ais que zuond deprimant per me in mia posiziun! Ed üna chosa, chi fo eir penser: Quaist Adam s'acquistada adüna da pü influenza in vschinauncha, m'ais adüna nels peis e m'incruscha tuot mieus progets. E pür il Fadri, chi ho dad esser üna persuna despereda! Quel am podess dvanter prievevus ed affatta inscener revolta. Il pês ais, cha'l pövel als taidla e dvainta di per di pü difficil da domes-cher. Schi, tuot il muond am vain adöss hoz. Cu podess eau reparer mia dschenanta sconfitta d'her e reconquister mia potenza? Forse cha Daniel, chi ais taunt indschignavel, am podess der ün bun cussagl.

Servitur (avrind l'üsch): L'ais que dret, ch'eau al serva uossa sia cruschina?

Chastlaun: Na, eau nun vögl üngüna cruschina. Eau nun he hoz üngün appetit.

Servitur: Üngün appetit? Po fer, uschigliö soula El avoir la damaun üna fam scu ün luf.

Chastlaun: Eau at di, üngün! Clama pütost a Daniel e di, ch'el vegna aint dalum. (Sorta.)

Daniel (cumpera bod zieva): Bun di, signur cavalier! Ho El passanto üna buna not?

Chastlaun: Affatta brich.

Daniel: Ho El forse darcho soffert dalla maligna guotta? Ch'El spetta, ch'eau Al sfruscha la schnuoglia con öli d'urbeja, quella güda uschigliö infallibelmaing.

Chastlaun: Ah, scha que füss be la guotta, chi'm turmantess, pazienza. Ma a me am vain propi tuot il muond adöss. Hest vis la processiu della festa?

Daniel (per se): El savero novas da noss' aventüra e'm daro ünalevatesta, per temma da survgnir ripremandas dal ovais-ch (cun indifferenza): Schi, eau l'he visa culs oters insembel.

Chastlaun: Nischi? Chenüna pumpa grandera dad üna pitschna vschinauncha e quaunts maglieders invidos, chi averon svalischo bod tuot las chamedas e murütschs in vschinauncha. Che costüms da bellezza, cha las giuvnas portaivan, güst scu tauntas reginas! Quaunta munaida bütted' our da finestra per granda superbia! Uschè sun els: fest' all 'ingranda faun els be per la gloria; zieva s'almaintan els del grand bsögn e della misiergia, as trattand da pajer deschmas e gabellas. Cun che stainta rabaglian els insembel eir be bagatellas. Sün ils agnels da Pasqua am faun els spetter fin Tschinquaisma. Bod ho la nuorsa guasto, bod l'haun maglieda il luf u l'uors. S-chüsas, be s-chüsas am daun els, impè da roba da vaglia. Eau nun vögl comporter pü tauntas festas üna süll' otra.

Daniel: Ma ch'El permetta . . .

Chastlaun: Nu'm contradir, töch d'esan, eau se bain avuonda, cu cha las chosas staun e nun drouv tias tuctas remarchas.

Daniel: Ch'El s-chüsa, eau'l rouv, e'm lascha dir be duos pleds El ais memma bun cun quaista glied impertinenta. Pür ch'El redobla las taxas ed edscha tuot sainza grazia. Ch'els lavuran eir mincha di sün Sia champagna, scha que fo dabsögn. Eir la glied appertegna al ovais-ch ed El and dispuona, scu sieu rappreschentant incontestabel. Allora als passero la vögliä da fer festas.

Chastlaun: Cò hest radschun, qualchosa d'simil dispuonan las pergiaminas, scu chi'm pera d'avair udieu, que nu'm gniva ad imaint. Bun, cha tü am rendast attent. Tü hest insè excellentas ideas. Uossa ils vögl tribuler energicamaing, ed a quaist Adam, chi voul cumander, vögl musser la creaunza. — Per müder discuors. Hest forsa observo la giuvna Ingliä nella processiu, infitteda scu üna signura? Bella ais ella, que stu confesser svesse la naira invilgia.

Daniel: Cu ch'El am plescha, signur cavalier, almain discorra El da chosas pü agreablas, cu'ls purs renitents cun lur nuorsas ed agnels. Quella giuvna am plescha eir a me.

Chastlaun: Plescha? Per te nun ais ella naschida, sapchast pür, ed inguarda't bain, uschigliö at lasch pender!

Daniel: Ma cher signur cavalier, uschè nun he eau brich managio, scu ch'El pera d'interpreter. A que nun m'insömget niauncha. Be per El m'allegraiv' eau, ch'El chattet alla fin qualchosa, chi al containta. Per El füess quell' üna manna. Ch'El s'impaisa be, Ingliä chi al sfruscha la schuoglia. Nun al pera que, ch'El sainta già uossa las

sguozchas, e sü pel chamin s-chatschess ella la guotta maligna. Che delizcha d'avair intuorn se quaista affabla persuna, chi tuottadi e pustüt eir la not al fess compagnia? As so El imaginer ün oter plaschair pü grand cu quaist?

Chastlaun (sfruschand ils mauns): La perspettica füess bella, sch'ella füess realisabla. Ma cò cumainzan las difficulteds e quellas sun insuperablas.

Daniel: Ma per l'amur da Dieu, che ais insuperabel per il potent chastlaun da Guardaval?

Chastlaun: Eau he già pruvo be her, sun sto tar ella stessa in chesa. Am mussand natürelmaing pü affabel possibel, l'he offert eir bel clinöz e tuot que cha sieu cour as giavüscha, ma tuot per ünguotta. Ella sbüttet cun snöss tuot ils regals e fet be sieu spass cun me. Da'm consentir refüset ella dalum cun tuott' energia, m'immatschand culs protests del bap e del spus invilgiabel. L'ais u memma innozainta u memma superbia.

Daniel: O pover signur patrun, nun cognuoscha El auncha la natura dellas femnas? Ellas faun gugent las preziasas per finta, ma auncha pü gugent as laschan ellas sforzer, que ais lur moda uschè. Sch'El avess spetto be aunch' ün pô, al füess ella currida incunter. Pür sü da cho, mieu signur, e ch'El prova aunch' üna vouta. El avero sgür success. Alla pêra po El fer valair sia autorited culla forza.

Chastlaun: Tü hest bun dir, ma tü nun t'impaisast al bap. Eau tmess la vendetta da quaist mez veneziaun, chi savess perfin drover il stilet. Quaist protestess sainza fal cun tuott' energia e nun as contentess be dels protests, ma ils savess eir sustgnair culla forza da sia glied. Hest eir pondero, che cha nus fessans allura?

Daniel: Adam, disch El? Da quel nun avess üngüna temma, perche sia glied füess appaina disposta, da's sacrificher per el. In cas inventessans qualche fatschenda vaira u fosa, nun importa, per l'intemorir. Da chatter üna tela, füess mieu pisser. Eau la chattess sainza bger fastidi; as podess p. ex. l'inculper da qualche frod u delict. Eir üna denunzia al ovais-ch per la tentativa da frizzer sü il pövel, fess sieu servezzan. E sculozzo as mettess Adam in schnuoglias e non sus-chess s'oppuoner.

Chastlaun: (stand sü) Tü averost radschun. Ün rampign qualunque ed ün' intrigua hest bod invento. Per que hest tü ün talent particulier. Ma, saverost tü eir quieter il spus, chi'm pera zuond prievlus? Cun

sieu sen despero sfrattamess el tuots insembel, inscenand la revolta. Que am fess pisser avuonda.

Daniel: E! nos chastè cun sias tuors ho mürs pü dürs cu sia testa e resistiss a qualunque revolta. Alla pera, cun qualche s-chüsa inventada, il mettessans our d'peis per qualche mais, ed intaunt füss El patrùn della spusa.

Chastlaun: Scu ch'ün oda ais el in procint da fer nozzas. Che valessan allura tuot nossas imsüras? Quellas gnissan memma tard.

Daniel: Schi ch'El lascha, ch'el spusa, ed in trais eivnas Al ceda el bain gugent sa duonna. Che voul El insè oter cu la femna?

Chastlaun: Da segunda maun nun la vögl eau. A tuotta via as sto impedir quaista nozza; que ais per uossa il pü necessari, pür scriva't davous las uraglias.

Daniel: Bain, schi ch'El remetta a me la fatschenda e lascha Sieus dubis. Eau l'asgür da la mner a buna fin. Que nun saro taunt difficil. Infin damaun già aunz saira chattero eau l'occasiun d'arrestar il spus e da'l mner sül chastè in fermaunza. Cull' inquisiziun, ch'ün stu fer per finta, nun averons prescha. Intaunt ch'El s'arrandscha bainin culla spusa. Difficulteds nun averons da tmair affatta üngünas. Chi sus-chess s'intermetter nell' inquisiziun, chi ais affer del ovais-ch?

Chastlaun: Basta, tü'm persuadast, a te am vögl remetter. Scha tü est sgür da tieu fat, at dun mia plenipotenza. Fo dimena tia vögliu saina resguard, ma maina'm la spusa, uschigliö at retir mia grazia ed at dun il passaport, cha tü am giajast pü bod possibel our dals ögls!

Quart act.

I. SCENA.

Las giuvnas (avaunt porta).

La giassa scu nel prüm act. Sülla piazza alchüns baunchs, üna maisa e manzinas da pin.

Miarta: In quaista bell' ora stains bain avuonda quioura, dains main disturbi e nun inascrins la stüva, güst laveda per la nozza da damaun. Giain alla lavur e fain ils craunzs per decorer la baselgia. (arrandschand la lavur, a duos giuvnas): Vus podessas fer alchünas bellas fluors pels craunzs. (Dand sieus uordens eir allas otras.)

Staschia: Que saro üna bella nozza. Ad ho dad esser invideda la mezza vschinauncha, almain ün per chesa e famiglias interas.

Annamia: Que stu bain esser, perche tuott' eivna as vzet bgers chambriers a porter regals als sponsels. Quels sun bain pisseros per ün bun temp. Chi portativ' ün dschambun, chi üna spedla u patrina fümanteda, oters painch e sundscha culeda, u vaschella e roba da maisa e taunts oters nüzzaivels preschaints.

Staschia: Que saro eir per damaun qualche bun baccun. Eir il spus ais ieu quaista damaun in Val Chamuera per üna u duos nuorsas per il past da damaun.

II. SCENA.

Ils giuvens arrivan, marchand e chantand: «Ad eiran trais sudos», salüdand üna per üna.

Curò: Che bella compagnia! Fais craunzs per guarnir la baselgia? Dessans nus güder?

Annamia: Bels agüdaunts cha füssas e bella lavur cha fessas! (Chauntan üna chanzun veglia culs solits spass, sdasdand vita nella compagnia. Üna giuvna comparta nuscella. Intaunt vain la spusa cun bavranda. Salüdanda e congratulaziuns.)

Staschia: Chera Inglina, nus vzains cha tü est fortünedada. Che at dessans giavüscher oter cu lungia düreda da quaista ventüra.

Inglina: Eau s'ingrazch per voss buns giavüschs. (As faun impringias e la spusa as retira allura, giavüschand la buna saira.)

Las otras: Buna saira, a bun ans vair!

Üna giuvna: Chantain uossa:

O dolur, che ch'eu n'ha fat,
Tut ün hom impè d'ün mat,
Tut ün hom cun desch uffants,
Tschinch mattuns e tschinch mattans.

Curò: Na, na, quella na. Laschain cha la duonna fatscha pür penitenza. Ell' ais svesa la cuolpa. Ils vaidgs haun radschun da's marider, sch'els chattan las narras, chi'ls piglian.

Baltrumieu: Chi'ls piglian? (Stend' our' il maun cun dainta avierta.)
Mincha daint üna!

Las giuvnas: O tü sfrunto sflöttrunz! Sco scha las giuvnas avessan taunt' anguoscha da's marider. Ellas sun al contrari fich difficilas

e saun eir der gierls. E cur ch'ellas vezzan, da's avair sbagliedas, as retiran ellas spert. (Chauntan la chanzun:)

O chera, o bella, pudess eau gnir tar vus?(Chanzunettas veglias No. 5.)

Üna giuvna: Che nozza saro la prüma zieva quaista?

Ün' otra giuvna: Que saro quella da Baltrumieu e Mierta.

Baltrumieu: Eau non sè novvas da quaista müsted!

Üna giuvna: Ma schi che vest taunt mus-chignand suot las fnestras del balcon verd? Che dist tü, Mierta?

Mierta: Che dess eau savair? Eau as poss dir, ch'eau mê nun vzet a Baltrumieu suot mias fnestras.

Las giuvnas: Be nun fer tauntas fintas, nus savains bain avuonda, che chi buoglia in voss' evna.

Baltrumieu: Per dir la vardet: mincha giuven ho sia marusa, eir eau he la mia. (Chaunta, melodia No. 89 «Engiadina».)

Ma marusa ais zuond vauna,

L'ho na vusch sco üna rauna,

Ün tim nes sco ün chamin

E chavels scu ün puschlin.

Curò: Quaista gess bain per te, Gudench.

Gudench: Scu naschida aposta per me. Che dalet ch'eau avess da quel nes a fuorma da cuzzer e dels chavels lamins scu saida d'ün bel salvonur.

(Risata.)

Mierta: Eir nus mattas avains noss marus. Nus trains la büs-chaminch' an a Bavania e minch' üna survain il sieu per tuot an. (Chaunta, nella medemma melodia):

Mieu marus quel am' il vin,

L'ho ün vainter scu'n butschin,

Üna goba sün il döss,

E da me voul el fer snöss?

Üna giuvna: Allora saro la prüma nozza quella da Curò ed Annamia.

Curò: Quaist ais üna supposiziun inventeda. Eau he ün' otra marusa. (chaunta):

Ma marus' ais üna pumpa,

L'ho ün gosch sco üna plumpa,

'Na virüja sün il nes,

Uossa dschè'm, scha volais pès?

Mierta: Na, na, pès nun savess in tuot il muond che ch'ün podess vulair, forsa üna marusa culla buocha torta, ögls chi guardan guersch tuots duos, ed uraglias chappas. — E tü Annamia, nun dist ünguotta?

Annamia: Eau he natürelmaing eir ün marus, che crajais?
(chaunta)

Mieu marus ais da Müsella,
L'ais pü nar cu üna s-chella,
L'am taccana di e not,
Ch'eau al dun il pietigot!

Gudench: Ma que sun tuots marus o marusas della büs-cha, chi nun haun üngüna simpatia l'ün per l'oter. Tuot marusas, cha'l diavel tschüvla. Ma nus avains eir otras, veritablas marusas, per las quelas ün sainta choda affecziun. Cò giubilescha allura il marus amuraivel.

(Tuot chauntan No. 89 dell' «Engiadina».)

Ma marus' ais la pü bella,
La pü chara sfranzinella,
Col visin il plü roduond
Chi's po vair in tuot il muond.

Fatschas ha'la sco rösinas
Ed in quellas duos foppinas,
E chavels, sco'l pür valü,
Che's podess gear daplü?

Ella balla sco 'na stria,
Cuorra, chanta, güvl' e ria
E fa pierlas sco'n squilat,
Chi's sta quà be stupefat.

Ell' ha bratsch' uschè lammina
E 'na bocc' uschè charina;
Cur ch'l'am bütscha, schi del bun
Nun sà plü in che muond ch'eu sun.

III. SCENA.

Il^s **musicants** arrivan, arvschieus cun entusiassem dalla compagnia, chi'ls acclama: Eviv' ils suneders!

Curò: Aha, vus gnis a fer üna serenada al nouv pêr. Bain fat, quel la merita eir. Ma uossa gni nò spert e sunè'ns l'allemanda, cha possans der üna sottada.

Intaunt ch'ün fo lö per suter, chauntan las giuvnas (No. 91 dell' «Engiadina»):

Usöl ed agnella rupettan sül prà
Ed eu giuvintschella stovess star a cha?
Non sotan las stailas intuorn il solai?
La glün' e la terra, tuot sota con mai.

La naiv va in valzer, la bisch' in galop
Tempesta rupetta; be chi chi va zop,
E chi non ha chammas, scu peidra ais dür,
Quel sta in sa tanna, nun's mova del sgür.

Perque in ma vita vögl rir e saglir,
Las chammas sun fattas per d'ellas s'servir.
Davò mia vita, poss lönch eu posar,
Eviva l'algrezcha, eviv' il sotar.

(Cumainzan il sot, alla fin as sainta fracasch e bragizzi davous las culissas:
A comperan **Daniel** ed ün **satellit**, mnand **Fadri** in arrest, seguidos da pövel.
Granda sensaziun, il sot vain interrupt.)

Pövel: Che voul que dir? Perche l'avais arresto?

Daniel: Que nun as vo tiers.

Clams: Nus vulains savair, e que sül momaint, uschigliö nun as laschains passer.

Daniel: Stè'ns davent, e laschè'ns ir per nossa via!

Inglina (as precipitand our d'porta): Anguoscha da Dieu, mieu Fadri. Di'm per l'amur da Dieu, che hest fat?

Fadri: Ünguotta d'mel, eau sun innozaint. Per nun m'oppuoner alla güstizia e'm comprometter cotres, am laschet arrester; uschigliö avess eau fat pochs complimaints cun quaists duos. Sto pür tranquilla, eau'm sè bain defender cunter fosas achüsas.

Baltrumieu: El ais innozaint, avais udieu?

Curò: Laschè'l dalum liber, uschigliö averos da che fer con nus. Vus cognuschais noss puogns daspö l'oter di.

Daniel: Provè pür da'ns metter maun, scha volais ir in gialia. Nus essans serviaints della güstizia inviolabels. A vus nun avains da

render quint. Nus avains l'uorden da'l mner sül chastè; as vzero allura, a chi chi appertegna la nuorsa, ch'el volaiva piglier.

Baltrumieu: Quella eira natürelmaing sia propria.

Daniel: L'inquisiziun mnaro a glüsch tuot. (Al satellit): Inavaunt dimena cun nos arrestant! (Intaunt sorta Adam da chesa, Ingliua cuorra vi tar el, chi guarda sülla gruppa, e'l brauncla scu per dumander agüd.)

Adam: Que ais ün solit trat del chastlaun, chi nu'l serviro ün-guotta. Damaun saro Fadri in liberted, que garantesch eau. Vè, mia figlia, e laschain, ch'els giajan. (Vo cun ella in chesa, ils satellits passan inavaunt cun Fadri, seguidos dal pövel, chi'ls acclama zieva.)

Baltrumieu: Che infamas intriguas da qualchün, chi voless impedir la nozza.

Curò: Ch'el hegia volieu involer la nuorsa, s'inspieschan els.

Divers: Melvivaints, sfruntos! Bella güstia! (Cun alchüinas posas.)

IV. SCENA.

Stüva dad Adam.

Adam, zieva Giosuè, Gudench, Pol, Gisep, Reverenda, Baltrumieu e Curò.

Adam: Ch'el tscherchess da metter our d'peis sieu prievlus rival, m'avess eau podieu impisser. Ch'el avess però gieu taunta prescha nun m'aspettaiva eau. Ma que ais alla fin ova sün nos mulin. Quaist evenimaint ais be ün taunt pü ferm impuls a nossa gliעד, da piglier insembel tuot sias forzas.

Reverenda (intrand culs oters): La buna saira ans detta Dieu!

Adam: Bainvgnieus, vus gnis güst a dret! Eau m'impais, cha la fatschenda d'hoz as hegia prochatschos.

Reverenda: Schi, schi, güst pervia da quella. Il chastlaun vain adüna pü ardit e pü prepotent. Scha que continua in quaist pass, schi metta el successivamaing in fermaunza tuot las persunas, chi al sun sospettusas, da'l difficulter la realisaziun da sias miras perversas. Vus, sar Adam, saros il prüm arrestant.

Giosuè: E nossa forza as diminuescha da di in di, cha nus non podains pü drizzer oura ün-guotta e crodains uschè vi e pü in completa sclavitüd, ed el faro con nus que chi bain al plescha, scu fin

uossa, scha nus non il mettains in frain. Que füss prievlus, da retarder plü lönch. Hoz u mê pü, avess dad esser nossa parola.

Baltrumieu: Eau e Curò, cun tuots noss compagns cha nun voletans piglier con nus per nun der andit a suspet, essans ils pü giuvens dels conspirants, ma perque na main curaschus; nus bramains il momaint da'ns podair musser degns della patria.

Adam: Nus stovain agir sainza retard! A quaista conclusiun sun arrivò eir eau, vzand vossa unanima volunted. Il momaint bramo ais cò. Ma üna chosa as stu eau arcumander ouravaunt. Nun mussè üngüna agitaziun. Iz a chesa ün ad ün, cha que nun detta in ögl. Guardè eir, ch'üngün nun giaja our d'chesa quaista saira, simuland uschè pèsch e quietezza; perche il chastlaun ho hoz pü cu mê motiv dad esser misfident. El tramettero sias spias a's persvader, cha nun saja üngün prievel. Preparè's allura armos per ir damaun ün' ura aunz di al chastè, zoppè's nella bos-chaglia ch'il contuorna, e scumbod cha'l portal s'evra, impatruni's dell' intreda. Eir eau saro a quell' ura cusü a diriger noss' acziun, ed eau pisserero, cha'l portal vegna aviert. Iz uossa in nom da Dieu.

(Els sortan salüdand.)

V. SCENA.

Adam. In seguit *Daniel* e duos *satellits*.

Adam: Hoz u mê pü! Ingüna suspaisa, uschè essans perinclets!

Daniel (entrant): La buna saira, sar Adam. Eau as port il salüd da nos patrun. Il cas imprevis d'hoz l'inquietet zuond, ma ponderand la chosa al pera, cha que's tratta be d'üna diplaschaivla melincletta e cha damaun sar Fadri saro in liberted. Quaist as fo el dir scu amih, per cha vus non as permelas.

Adam (per se): Già üna buna s-chüsa, per vair, cu ch'eau la piglia.

Daniel: Sia figlia saro agiteda, que ans displescha vairamaing per la buna giuvna ed eir per vus, sar Adam, cha mieu patrun ho saimper predscho, postüt per l'amicizia, cha vus avais per el. El ais inchanto della graziosa giuvna e ho grand' affecziun per ella. El giavüscha da l'avair sül chastè.

Adam (per se): As so bain a che scopo.

Daniel: Per sia incombenza la dumand in tuott' amicizia e la mnarò quaista saira a meu patrun in consegna.

Adam (per se): Quaista grand' affecziun cognuschains. Ma cu am contegn eau in quaista fatela situaziun? (A Daniel): Complaischaint invers vos patrun füt eau adüna, e grand' onur am fo sieu interess per ma figlia. Ma culla consegna immediata non sun eau perinclet. Ella ais spusa, e relaziuns uschè intimas nun as rumpa, ne nun as smauncha taunt facil. Vus savais, cu cha nossas femnas sun. Larmas, plaunts ed obstaculs non maunchan, fin ch'ellas as saun decider.

Daniel (uzand la vusch): Que cha meu patrun as metta in testa, que voul el avair, resistenza ais inütila.

Adam: Impissè's be, cu cha l'arrest dad hoz l'ho sconcerteda. Ell' ais amaleda, confusa e despereda per l'intscherta sort del spus.

Daniel: Vos refüs fess ün nosch servezzan al spus.

Adam: Ma che crajais alla fin! Vulais straschiner la matta amaleda our da mia bratscha? Que nun füss neir la volunted del patrun, sch'el la voul propi bain. Laschè'm temp fin damaun, alura s'impro-met da la mner svesc al chastè. Pled d'onur e güramaint! (Stenda our traja dainta.)

Daniel: Ebain, nus ans fidains da vos güramaint. (Ils satellits as volvan vers l'üsch.) Buna not, a bun ans vair damaun!

Adam: Buna not!

VI. SCENA.

Adam sulet.

Adam: L'impissamaint da sacrificher svesca mi' unica figlia, la poppa da mieus ögls e la pozza da mia vegldüna, füss snuaivel. Uossa am resta be üna via da salvamaint. Il vegl roman stiletet sia figlia Virginia, per la salver si' onur. Eau nun poss s-chaner meu aungel, ma il tiraun abominabel, quel schi s-chanero eau. Sia mort ais uossa irrevocabelmaing **decisa**. (As metta in schnuoglias urand.) Cher Segner, chi est omnisapiaint e cognuoschast eir mia resoluziun, da commetter ün' acziun, cha'l muond in generel condanna, ma tü sest eir, cha que ais ün möd da defaisa legitim e per me inevitabel. Perduna'm, o perduna'm, eau't rouv, cher Segner.

Tschinchevel act.

I. SCENA.

Adam ed Ingliina.

Adam (spassegiand intuorn): Quaist m'ais sto üna not. Eau non serret ögl dal pisser, cha'l cuolp nun reuschescha.

Ingliina (entrand): Bun di, cher bap! Hest podieu dormir?

Adam: Niaunch' ün momaint, poust t'imaginer. Bun di, ma figlia!

Ingliina: Neir eau non avet pos. Que füt üna not da spavent ed anguoscha. T'impaisa be, che sgrischus sömme ch'eau avet. Que am paraiva il bel di da nossa nozza. Eau portaiva il vstieu da spusa garnieu con pompa. Üna girlanda stupenda ornaiva mieu cho. Eau avaiva sü la culauna d'ambra da mia nonna. E dasper me eira mieu cher spus con ün püschel da mirta. Nus eirans accompagnos d'ün seguit enorm da chambriers e da pövel, tuots insembel, il preir alla testa, per ir in baselgia. Culs armonius sains insembel entraivans in quella, ans plazzand sü solit baunch dels sponsels, aspettand l'imminente copulaziun. Il preir as retret d'üna vart per ün momaint, ed in ün trat stet sü davaunt nus il chastlaun spaventus, dschand: «Che avais pers vus quia? Eau as mussero a fer nozzas! Nu'm gni pü davaunt mieus ögls. Tü mia Ingliina gnarost cun me sü chastè a fer nossa nozza!» Eau am sdasdet trembland dalla grand' agitaziun e dal spavent. E tuotta not vzaiv' eau l'abominabel chastlaun cun sia öglia impüra.

Adam: Mia chera Ingliina, ils sömmis nun vegnan da Dieu, scu cha dschaiva Josef a Farao, ma pütost dal anim inquiet e dall' anguoscha. Nun der bada a quaist trid sömme.

Ingliina: Ma nella situaziun cha'ns chattains, stovaiva el bain fer üna penibla impressiun. Perchè m'hest clameda hoz bger pü bod cu'l solit?

Adam: Fo spert, ma figlia, e vestescha't con tieu vstieu da spusa, cul craunz e tia culauna. Nus avains da fer üna gita importanta pü bod possibel. (Per se): Mieu inter proget nun la poss comunicher, per ch'ella nun fatscha strepits e'ns tradescha.

Inglina: Chenüna gita saro que bain? E perche il vstieu da spusa? Spuser nun podains nus, già chi'ns mauncha il spus. O Dieu, che sort mê avero quel?

Adam: Nus stovains ir al chastè, pür cha tü sapchast, prepara't pür spert!

Inglina: Ma mieu cher bap, cu at vain ad immaint quaist trid spass a quaist' ura? Bain avuonda sest tü, ch'eau sun deprimeda e confusa e per fer spass in quaist stedi non sun eau guera disposta.

Adam: Spass nun ais que brich, ma püra vardet, melavita. Eau m'impegnet cun solen güramaint, da't mner eau stess. Nun difficulter mia interpraisa, chi at dess salver.

Inglina: Anguoscha da Dieu, voust propi sacrificher tia figlia? (Ella l'abratscha.) Algorda't dal temp cha passentettans insembel da mia infanzia in sü! Sest, che dalet cha tü avettast quel di, ch'eau at clamet «bap» per la prüma vouta? Cu am branclettast e'm büschettast, e'm ninand in beadentscha clamaivast la buna mamma per la quinter il fat allegraivel. Che plaschair avaivast tü e mamma, cur ch'eau at curriva incunter, vzand cha tü gnivast dalla lavur in champagna. E creschida ch'eau füt, am nomnaivast tia superbia ed il dalet da tieu cour. Uschè quella vouta, ed uossa? Cu t'allegraivast d'avair üna vouta in me üna fidella pozza in tia vegldüna? Uossa at privast svesse da tuot tieu cufort ed am voust der via ad üna vungia, chi am spavainta cun brama perversa. O beeda infanzia! Ma che disgrazcheda müdeda! Stu que propi esser, nun poust eviter quaista terribla chosa?

Adam: He güro cun dainta stendida, cu poss eau fer oter? Güro ais güro, güramaints sun inviolabels.

Inglina: Ma allura am büt nellas uondas del En, cha oter nun am resta.

Adam: Figlia ameda, nun at lascher sorprendet d'anguoscha e quieta't! Eau m'impegnet bainschi da't mner sül chastè, ma na da't der via. Ed eau m'impegn uossa cun agüd del cher Segner, chi'ns güda e sustegna, da't mner auncha hoz cun me darcho inavous in nossa chesa.

Inglina (l'abratschand): Da mieu bap m'he saimper fideda, ed eau am vögl fider d'el eir hoz. Eau sun pronta.

II. SCENA.

La via al chastè.

Adam ed **Inglina**, successivamaing l'inter pövel.

Inglina: Cu ch'eau am stramaint. Que am pera impossibel, da'm preschenter a quaist dragun, chi'm fo l'impressiun, scu sch'el am voless travuonder. Lascha'm ün momaint trer il fled e piglier curaschi. (As tschainta.)

Adam: Nun fer strepits, sto ferma e non guinchir forsa, ch'el dia u fatscha che chi saja. Que as tratta be d'ün cuort momaint, e tü con tieu Fadri saros in liberted per saimper. Craja'm pür e fida't in me! — Giain uossa! Eau craj, ch'ün ans hegia già observos vi'l chastè. (As mettand in movimaint, intaunt il portal s'evra). Guarda, il portal ais aviert. (Da quel sorta il chastlaun ed als vain incunter.)

Chastlaun: Bainvgnieus, mieus chers!(stendand la bratscha, scu per ils abratscher. Arrivo tar els, ch'el voul brancler l'Inglina, tira Adam il stilet ed il colpescha, ch'el crouda a terra, dand ün trid sbreg. Inglina, dand medemmaing ün sbreg, as bütta in bratscha del bap. Intaunt cha quaist as do da fer cun ella e la tschainta in sez per terra, sortan dalla bos-cha ils homens zuppos nella bos-chaglia, currind vers il portal e s'impatrunind da quel.)

Adam (a duos homens, chi passan güst): Mnè ma figlia nel godet, inua saron ün pèr giuvnas, cha'l buonder chatschet sü già quaista damaun. (Vaun cun ella. Adam as sgoba tal chastlaun.) El nun do segn da vita, l'ais dür via. Portè davent il chastlaun. (Segua, ed Adam as posta davaunt vart, scu per survaglier l'acziun.) Els podettan intrer nel chastè.

Baltrumieu (dal portal, clamand:) L'intreda ais sgüreda ed in noss mauns.

Adam: Allura essans eir patruns del chastè.

Curò: Els s'haun retrats nel intern e haun schlöppo ils üschs.

Adam: E bain, no con sgürs!

Divers (vegnan armos da sgürs).

Adam: Schi che stais a stüdger, sfurzè aint ils üschs! (Allura seguan cuolps dellas sgürs e güvels d'anguoscha da femnas. Quaist as repetta üna pezzetta.)

Baltrumieu: Els as stovettan render, vzand cha la resistenza füss inütila.

Adam: Liè'ls e mnè'ls no, ma dè liber il prüm a Fadri ed ad eventuels preschuners e guardè bain, ch'üngün nun resta inavous.

Baltrumieu: Fadri saro dalum cò. Curò ais già ieu per el.

Fadri (compera, apparentamaing mez confus): Ais que ün sömmi u la vardet, ch'eu saja liber suot tschèl aviert, libero da quel s-chür tschuoch plain müers e ragnuns, nel quèl il miserabel m'avaiva chatscho. (Guarda intuorn): Eau vez mias muntagnas, cò daspera il Müsellas, e da dalöntschi am salüdan il Bernina e'l Palü. Eau sun liber e respir l'ajer da mia patria, immez mieus amihs. — Inua ais mia Ingolina, ais ella salva? (Guarda intuorn.)

Adam: Ell' ais be lo nella bos-chetta cun ün pêr giuvnas. (Fadri cuorra vi, Alchüns homens mainan notiers ils satellits lios ils mauns.)

Curò: Cò sun ils arrestos. Las femnas ed alchüns giuvnets, chi non sun prieveus, avains spedieu our dall' otra porta.

Ün satellit: Permettè'm, sar Adam, eau speresch, ch'el nu'ns fatscha squinter ils misfats da nos patrùn. Nus eirans be sclevs e stovavians obedir ad el.

Adam: Losupra nun perdains peds; del rest agivas eir per vos quint. Nun importa! Nus non as farons oter, cu spedir our d'Engiadina. (Allas femnas): Vus giaros cun els e saros allura libras! (Els vaun ed il public ais clama zieva: «Iz melprüveda glied e nun turnè pü!»)

Adam: Els vzaròn hoz l'Engiadina per l'ultima vouta. (A Curo) Inua ais Daniel, quel mauncha?

Curò: Nus non l'avains chatto, el saro fùgieu da qualche sortida secreta u s'ho zuppo in qualche lö, cha nus non savettans scoprìr.

Adam: Taunt pès per el!

Curò: Che dessans fer cul mobigliar?

Adam: Laschè ch'el arda cul rest. Roba del chastlaun nun volains nus ütiliser. (Davous e nel chastè granda clerited, indichand l'incendi del chastè; tuot muossa grand' allegria.)

Giosuè: Tü nun farost pü temma, disgrazcho gnieu da rapina. Noss antenats t'haun fabrico sforzedamaing culla süjur da lur fatscha. E nus at saveron eir sbover e redür in tschendra. (Il pövel arriva in rotschas, muossa sia surpraisa e prorumpa allura in vibrants evivas ad Adam.)

Adam (as postand, scha possibel, ün pò ot, discuorra al pövel): Chers convschins, que cha nus comportettans infin a quaist' ura nun ignorais, quetaunt ais impress in vossa memoria. Tuot avains comporto dal

tiraun, invidas avuonda, arcognuschand ils drets limitos, cha l'ovais-ch possedaiva e cha nus non volains contestar neir uossa bricha, ma cha sperains almain da podair slubger üna vouta. Ma s'azardand il tiraun d'offender nossas famiglias, d'imnatscher dignited ed onur da duonnas e figlias, nun podaiva tarder pü lönch il di del güdizi. Hoz ais el cò, e pronta buna lavur cha nus fettans. Il tiraun ais crudo, traficho dal stilet, ch'eau avaiva suot mia rassa. Cha Dieu am perduna, ais mia sprauza! Nel iffich tremend otra letta nun am restaiva. La fortezza crouda in muschna, già sortan las flammes. Ils satellits in fermezza, la tirannia sbandida. Libr' ais la streda e libers noss gods e libers noss pasculs. Libra ais nossa champagna e noss sun ils früts da medemma. Libramaing ans podains dedicher a nossas fatschendas. Libra la mastralia, noss tschantamaints farons eir svesa. Inviolabla saja per saimper nossa sostanza, inviolabel nos dret d'existenza, inviolabla, sencha la pèsch da nossas famiglias per hoz e per saimper! Cullas flammes, chi uossa s'elevan vers las otezzas, s'eleva eir nos vut, da nun comporter tirannia pü in noss' Engiadina, fintaunt cha'l Bernina ans salüda da si' otezza e l'En fluescha tres nossa valleda.

Tuots (stendan oura traja dainta): Quaist saja nos güramaint!
